

# آیین نامه داخلي

ما همیشه در حال اعمال و اجرای قوانین هستیم - هر جا که باشیم.

# محتوا

پیشگفتار از هیأت اجرایی ۴

## قوانین ما

---

حدود ۶

اصول و تعهدات عمومی ۷

اصل کنترل چهار چشمی ۸

حقوق بشر، حقوق نیروی کار و استانداردهای  
اجتماعی که به صورت بین المللی به رسمیت  
شناخته شده اند ۱۰

محیط زیست، ایمنی، بهداشت و کیفیت ۱۲

قوانین مقابله با تراست ۱۴

۱۶ مالیات و جلوگیری از پولشویی

۱۷ کنترل تجارت خارجی و صادرات

۱۸ ممنوعیت فساد

۲۰ حفاظت از اطلاعات

۲۱ بهره برداری و حفاظت از  
دارایی ها و منابع

۲۲ صداقت در دادن گزارش  
و مقررات بازار سرمایه

۲۴ تعارض منافع

۲۶ ارتباط با خارج از شرکت

۲۷ تعهد اجتماعی و سیاسی

۲۸ مجازات و پیامد

۲۹ سیستم افشاء

۳۰ اطلاعات شرکت



» در دنیای تجارت امروز، احترام به  
قانون برای بقای موفقیت ملی  
« و بین المللی یک شرکت ضروری می باشد.

کلاس انگل

رئیس هیات اجرایی صنایع ایوانیک آ.گ.

## کارمندان عزیز

چرا پایبندی به قوانین تا این اندازه برای ما مهم است؟ این امر، اعتماد شرکای تجاری، سهامداران و عموم مردم به Evonik را تقویت میکند. با این حال، اعتماد به خودی خود حاصل نمی شود؛ ما باید مکرراً روی آن کار کنیم. شهرت بالای Evonik می تواند در اثر تخلفات افراد به شدت آسیب ببیند. به همین دلیل همه ما باید به قوانین پایبند باشیم.

من و همکارانم در هیأت اجرایی از شما انتظار داریم که خود را با محتوای آیین نامه رفتاری آشنا کرده و با مسئولیت پذیری رفتار کنید. در صورت داشتن هرگونه سوالی، با همکاران مسئول نظارت بر اجرای قوانین خود تماس بگیرید.



هدف ما تبدیل شدن به بهترین شرکت تخصصی مواد شیمیایی در جهان با رویکرد رشد سودآور است. برای دستیابی به این هدف، ما به طور سیستماتیک استراتژی خود را بر سه رکن بنا میکنیم: سبب محصول متعادل و متمرکز، پیشرو در نوآوری و فرهنگ سازمانی مبتنی بر اعتماد و نتیجه محور.

ارزش های ما: عملکرد، اعتماد، شفافیت و سرعت برای فرهنگ و در نتیجه موفقیت ما بسیار مهم و حیاتی است. ما تجارت و همکاری روزانه خود را با شفافیت، اتکاپذیری و منصفانه انجام می دهیم. این بدان معنی است که ما باید کلیه قوانین قابل اجرا، مقررات داخلی و تعهدات داوطلبانه الزام آور را رعایت کنیم. آنچه ما به تعبیری دیگر "تطابق یا پایبندی به قوانین" می نامیم.

Evonik به هر قیمتی تجارت نمی کند!

## حدود

این آیین نامه بر کلیه گروه ایوانیک اعمال می گردد، به عبارت دیگر، بر:

ج

هیأت اجرایی صنایع ایوانیک آ.گ. و کلیه نهاد های مدیریتی شرکت های که در بند ۲ اشاره گردید، آنها نیز شامل عبارت "کارمند" می شوند.

ب

تمام کارمندان شرکت هایی که صنایع ایوانیک آ.گ. در این شرکت ها بطور مستقیم یا غیرمستقیم بیش از ۵۰ درصد سهام را دارا باشد یا بتواند به هر طریق دیگری، در آن شرکتها نفوذ و اختیار داشته باشد، و

الف

تمام کارمندان صنایع ایوانیک آ.گ.،

در تمام شرکت های وابسته دیگر، که مدیران عامل شرکت ایوانیک در آنها دارای سهام هستند، موظفند تا در جهت اعمال اصول مشابه ای با این آیین نامه در شرکت شان فعالیت نمایند.

## اصول و تعهدات عمومی

---

طبق تعریف ایوانیک، تبعیت از قانون یعنی رعایت تمام قوانین جاری، مقررات داخلی و تعهدات داوطلبانه می باشد. الزامات اصلی تبعیت از قانون در این آیین نامه مقرر شده است.

تمام کارمندان باید قواعد مقرر شده در این آیین نامه را رعایت کنند. آنها موظفند با آیین نامه آشنا شوند و در جلسات آموزشی مربوطه شرکت کنند.

کلیه ناظران به عنوان الگوی نمونه عمل می کنند. آنها، بنابراین، مسئولیت خاصی بر عهده دارند و باید اطمینان کسب کنند که کارمندان تحت نظارت شان قواعد آیین نامه را رعایت می کنند.

آیین نامه مذکور ممکن است تکمیل کننده مقررات داخلی باشد. این مقررات باید با آیین نامه مطابقت داشته باشد و باید به نحو مناسبی در شرکت توزیع گردد.

این آیین نامه حداقل استانداردهای لازم را تعیین می کند و بر قوانین ملی که به این اندازه سختگیرانه نباشد برتری خواهد داشت. در صورت وجود تعارض، قوانین محلی آمره اولویت خواهد داشت.

مشاوره با اداره مربوطه یا مسئول تطبیق مقررات باید به موقع انجام گیرد تا هر پرسشی در رابطه با آیین نامه روشن گردد.





# اصل کنترل چهار چشمی

ایوانیک از کارمندانش انتظار دارد تا با دقت توجه کنند که آیا می‌توانند به تنهایی تصمیم بگیرند یا آن‌که باید سایر کارمندان را در تصمیم‌گیری شرکت دهند.

برخی تصمیم‌ها می‌تواند اثر قانونی، اقتصادی یا ماهوی قابل توجهی داشته باشد. در چنین مواردی، خودداری از تصمیم‌های نادرست و کنار گذاشتن تمام احتمالات سوء استفاده، اهمیت دارد. بنابراین، ایوانیک تعداد زیادی مقررات داخلی دارد که تصریح می‌کنند در تصمیم‌گیری‌ها، حداقل دو کارمند مجاز باید شرکت داشته باشند («اصل کنترل چهار چشمی»). علاوه بر این، تمام کارمندان باید به دقت و مورد به مورد توجه کنند که آیا در حوزه مسئولیت‌شان، مجاز هستند به تنهایی تصمیمی بگیرند، یا این‌که مقتضی است کارمندان دیگر را هم در تصمیم‌گیری شرکت دهند.

ما اصل کنترل چهار چشمی

را رعایت می‌کنیم.



## حقوق بشر، حقوق نیروی کار و استانداردهای اجتماعی که به صورت بین المللی به رسمیت شناخته شده اند

ایوانیک به حقوق بشر که به صورت بین المللی پذیرفته شده است احترام می گذارد.

باید به حقوق دیگران و گوناگونی ملت ها و فرهنگ ها احترام بگذارند. هیچ کارمندی، و هر کس دیگری که به استخدام ایوانیک در آید، کارمندان آینده یا شرکای تجاری نباید مورد بی عدالتی و تبعیض قرار گیرند، و یا در مرتبه پایینی قرار گیرند یا بر اساس نژاد یا قومیت، رنگ پوست، جنسیت، مذهب یا فلسفه، ترکیب بدنی، ظاهر، سن، جنسیت، یا خصوصیات دیگری که مورد حمایت قانون است، از دیگران متمایز یا جدا شوند. تمام اشکال آزار ممنوع است. ایوانیک اعمالی را که باعث نقض حقوق بشر بشود یا از نقض حقوق بشر حمایت کند تحمل نخواهد کرد.

در صورتی که هر یک از کارمندان با موضوعاتی که در این بخش اشاره شده است، روبرو گردند، باید با مسئول خودشان یا با اداره منابع انسانی تماس بگیرند.

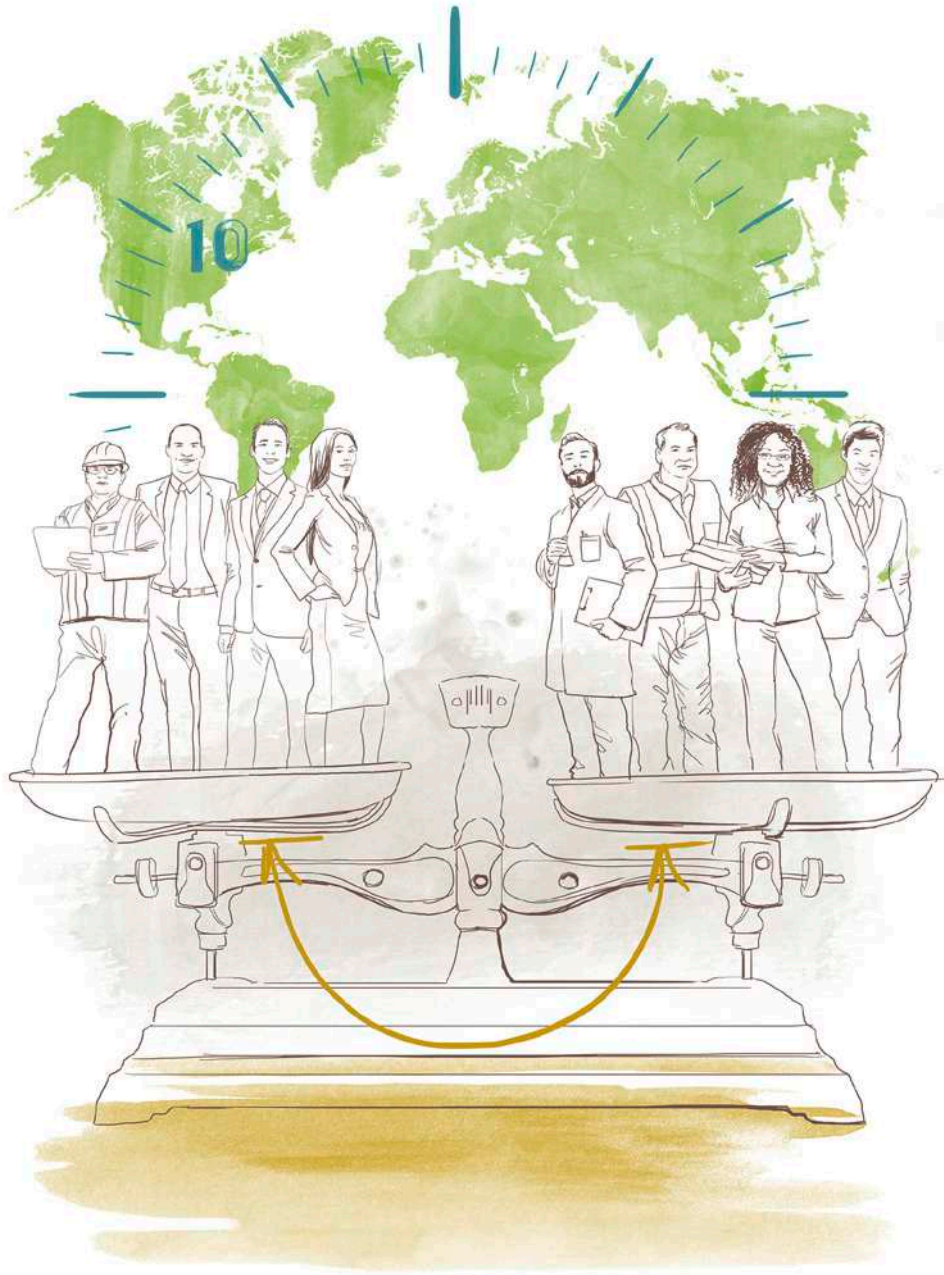
ایوانیک در مقام یک شرکت جهانی، به ویژه به اصول منشور بین المللی حقوق بشر، ده اصل توافق جهانی سازمان ملل، دستورالعملهای OECD (سازمان همکاری اقتصادی و توسعه) برای بنگاه های چندملیتی، استانداردهای نیروی کار و استانداردهای اجتماعی سازمان بین المللی کار و اصل مشارکت اجتماعی متعهد می باشد. علاوه بر برابری کلیه حقوق بشر، اصول زیر به ویژه برای ایوانیک مهم می باشد:

- حق برابری فرصت و رهایی از تبعیض
- خودداری از تمام شکل های کار کودکان و کار اجباری
- حق آزادی تشکل ها و چانه زنی گروهی
- دستمزد عادلانه و سایر مزایا بر اساس شرایط بازار داخلی
- رعایت قواعد مربوط به ساعات کاری

برابری فرصت، تنوع، و رفتار عادلانه و محترمانه با دیگران، نقشی اساسی برای ایوانیک در مقام یک کارفرما ایفا می کند. بنابراین، ایوانیک از کارمندان انتظار دارد تا مطابق با این اصول کار کنند. تمام کارمندان به ویژه در روابط کاری شان

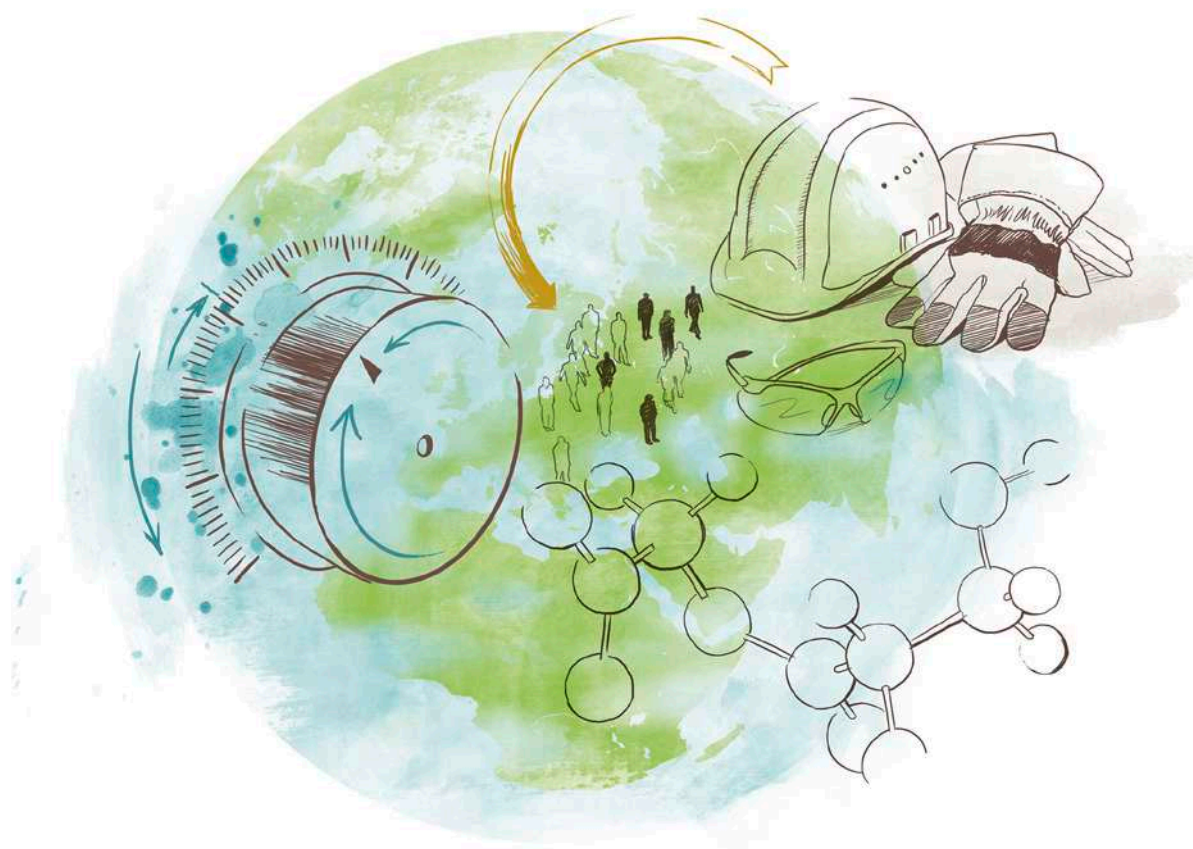
ما با یکدیگر، با انصاف

و احترام رفتار می کنیم.



## محیط زیست، ایمنی، بهداشت و کیفیت

ایوانیک، حفاظت از سلامت و ایمنی افراد و مسئولیت نسبت به محیط زیست را عناصر اساسی در رفتار سازمانی خود می شمارد. اصول مراقبت مسئولانه برای ایوانیک در تمام دنیا لازم الاجراست.



بخشد. خطرات مربوط به مواد و تولید به طور پیوسته کاهش داده می شوند. کارمندان برای آن که خطری را متوجه خود و دیگران نکنند، باید همواره تمام مقررات ایمنی را رعایت نمایند. به علاوه، تمام ملزومات قانونی مربوط به کار با مواد شیمیایی و تولید آنها باید رعایت گردد. تمام کارمندان مسئول ایمنی در محل کار خود هستند.

ایوانیک برای اجتماع های نزدیک به سایت هایش همسایه خوبی است. این موضوع شامل دادن اطلاعات شفاف و انجام گفتگو می باشد. ایوانیک مشتریان را از استفاده درست و آثار احتمالی محصولاتش بر انسان ها و محیط زیست مطابق با ضروریات قانونی آگاه می سازد. ایوانیک از تمام کارمندان انتظار دارد هر جا که لازم است، با مراجع رسمی همکاری سازنده داشته باشند.

ایوانیک محصولاتی را تولید می کند و به فروش می رساند که برای مردم سودمند باشد. برای ایوانیک ایمنی و سازگاری محصولاتش با محیط زیست، در بالاترین اولویت است. مدیریت کیفیت بکار گرفته می شود تا محصولات و فرایندهای تولید همواره بهبود یابد و از خطا جلوگیری گردد، ایمنی هرچه بالاتر رود، و مصرف انرژی و مواد خام کاهش یابد. با توجه به این هدف، کارمندانی که در فعالیت های مرتبط شرکت دارند لازم است که از هوا، آب و خاک، با دقت و مطابق با الزامات قانونی جاری استفاده کنند. دفع زباله باید مطابق با مفاد قانونی انجام شود. ساخت، بهره برداری، تغییر و توسعه کارخانه های تولیدی باید مطابق با مقررات و مجوزها صورت بگیرد.

ایوانیک استانداردهای جهانی بالایی را تعریف کرده است تا یک فرهنگ یکپارچه ایمنی را تضمین نماید. ایوانیک همواره تمهیدات پیشرفته ای اتخاذ می نماید تا سلامت و بهداشت را حفظ کند و ایمنی را در کار، کارخانه و حمل و نقل ارتقا

ما همیشه از تمام مقررات

محیط زیستی و ایمنی مربوطه

پیروی می کنیم.

## قوانین مقابله با تراست

ایوانیک متعهد به رقابت سالم است و قوانین مقابله با تراست را رعایت می کند.

رقابت سالم، برای نوآوری و محصولات باکیفیت به نفع مشتریان انگیزه ایجاد می کند. ایوانیک از رقابت سالم حمایت می کند و قوانین مقابله با تراست را رعایت می نماید.

تمام کارمندان موظفند قانون مقابله با تراست و مقررات داخلی مشابه را با جدیت رعایت کنند و حتماً هر چیز مشکوک را به موقع به اداره حقوقی اطلاع دهند.



## ممنوعیت کارتل‌ها

توافقات ضد رقابتی با رقبا، بدون توجه به موقعیت آنها در بازار، ممنوع است. بعلاوه، ایجاد هر نوع تفاهم بر مسائل بین رقبا ممنوع است. در بسیاری از کشورها، صرف دادن اطلاعات، دریافت و مبادله اطلاعات در مورد مسائل مربوط به رقابت مجاز نمی باشد.

برگزاری جلسات بین رقبا تنها در صورتی امکان پذیر است که یک دلیل قانونی تجاری وجود داشته باشد که خود دلیل ضد رقابتی نباشد.

توافق با سایر شرکت‌ها، برای مثال تامین کنندگان، مشتریان و توزیع کنندگان، نیز می تواند مشمول محدودیتهای مقابله با تراست باشد، مخصوصاً اگر ایوانیک جایگاه محکمی در بازار داشته باشد.

به طور کلی صدور دستور به توزیع کنندگان در مورد قیمت های فروشی که وضع می کنند ممنوع است. استثنا فقط در موارد نادر مجاز است، و باید مطابق با قانون محلی باشد. همواره باید موافقت قبلی اداره حقوقی اخذ گردد.

## تسلط بر بازار

در بسیاری از کشورها، شرکت هایی که جایگاهی محکم در بازار دارند تابع محدودیت های ضد تراست خاصی هستند، مخصوصاً اگر شرکت های مذکور شرایط تسلط بر بازار را داشته باشند. به عبارت دیگر، سوء استفاده از تسلط بر بازار ممنوع است. اداره حقوقی باید در خصوص ارزیابی این موضوع که آیا سوء استفاده ای رخ داده است یا آیا تسلطی بر بازار وجود دارد، مورد مشورت قرار بگیرند.

## کنترل ادغام

تملك و فروش شرکت‌ها و فعالیت های تجاری، و ادغام‌ها معمولاً منوط به تأیید قبلی از سوی مراجع مربوط به مقابله با تراست می باشد. به منظور اینکه اطمینان حاصل گردد که همه جنبه های مربوطه مورد ملاحظه قرار گرفته است، باید در مراحل اولیه با اداره حقوقی مشورت صورت گیرد. خودداری از مطلع ساختن مراجع یا حتی تأخیر در اعلام می تواند موجب جریمه سنگین شود و حتی ممکن است آن معامله بی اعتبار اعلام گردد.

ما مقررات مقابله با تراست

را جدأ رعایت می کنیم.

## مالیات و جلوگیری از پولشویی

**ایوانیک تمام مقررات مالیاتی و ضد پولشویی را در سراسر جهان رعایت می کند.**

ایوانیک از مسئولیت خود به عنوان یک شرکت در رعایت تعهدات مالیاتی آگاه است. بنابراین، ایوانیک و کارمندان، در عملیات خود در سراسر جهان، قوانین مالیاتی ملی مربوطه را همواره رعایت می کنند. از نقطه نظر گوناگونی قوانین مالیاتی محلی، ایوانیک مقررات داخلی ای صادر کرده است که موضوعات برون مرزی را یکسان سازی نماید. این مقررات در زمانی که قوانین مالیاتی محلی سختگیری کمتری دارند، اجباری است. در سایر موارد دیگر، کارمندان باید قوانین مالیاتی محلی را همواره رعایت نمایند.

به علاوه، ایوانیک از کلیه قوانین مربوط به جلوگیری از پولشویی و تأمین مالی تروریسم تبعیت می نماید. پولشویی عبارت است از مخفی کردن منابع غیرقانونی وجوه با وارد کردن آن وجوه به فعالیتهای تجاری و سیستمهای مالی قانونی.

پرداخت وجه به یا توسط ایوانیک به صورت نقدی ممنوع است، به استثناء جایی که مبالغ ناچیز باشد. کلیه پرداخت ها باید با قوانین مالیاتی و همچنین مقررات ضد پولشویی و ضد فساد مطابقت داشته باشد.

**ما قواعد مالیاتی و جلوگیری از**

**پولشویی را رعایت می کنیم.**





## کنترل تجارت با خارج و صادرات

ایوانیک از تلاش های جهانی برای جلوگیری از تولید سلاح های هسته ای، بیولوژیکی و شیمیایی و توسعه تکنولوژی های به کارگیری آنها حمایت می کند، و تمام مقررات تجارت خارجی و گمرکی جاری را رعایت می کند.

تجارت کالا، خدمات و تکنولوژی ها تابع قوانین ملی و بین المللی است. هنگام خرید یا فروش برون مرزی محصولات، خدمات و تکنولوژی ها، تمامی کارمندان باید قوانین تجارت خارجی و گمرکی را در منطقه تحت مسئولیت خود رعایت نمایند. کلیه واردات و صادرات باید با درستی و شفافیت به مقام های گمرکی اعلام گردد. قانونی بودن واردات و صادرات باید قبلاً توسط کارشناسان مسئول تجارت خارجی و بر اساس مقررات مربوط ارزیابی شود.

ما مقررات تجارت خارجی  
و گمرکی را رعایت می کنیم.



## ممنوعیت فساد

ایوانیک تمام اشکال فساد را ممنوع می داند.



کارمند تأثیری داشته باشد یا حتی به نظر برسد که تأثیری دارد. چنین امتیازاتی پیش از هر چیز بر اساس ارزش مالی، نقش و موقعیت گیرنده امتیاز، چارچوب زمانی مذاکرات و فرایندهای تصمیم‌گیری و عرف تجاری در کشور مربوطه سنجیده می‌شود.

امتیاز به خویشاوندان، برای مثال، اعضای خانواده فقط در شرایط خیلی محدودی مجاز است.

دادن امتیاز به مقام‌های رسمی، به ویژه، مشمول محدودیت‌های قانونی سخت می‌باشد. مقام‌های رسمی را تنها کسانی تشکیل می‌دهند که یک مقام رسمی دارند، برای مثال نمایندگان مراجع رسمی. اساتید دانشگاه، نمایندگان شرکتهای دولتی را هم می‌توان مقام رسمی محسوب کرد. بنابراین دادن امتیاز و منافع به مقام‌های رسمی فقط در مقیاس خیلی محدود، منوط به مقررات منطقه ای ایوانیک، مجاز می‌باشد.

### رابطه با شرکای تجاری

رابطه با شرکای تجاری باید منحصراً بر اساس معیارهای روشن و معین باشد. این بیش از هر چیز شامل انتخاب شرکای تجاری می‌شود.

فساد عبارت است از درخواست، قبول، پیشنهاد یا اعطای امتیازات شخصی در رابطه با یک معامله تجاری یا کار دولتی. این امتیازات می‌تواند شامل هدیه، دعوت یا لطف دیگری باشد که به نفع خود شخص درگیر یا یک شخص ثالث است، مثلاً یکی از بستگان.

از آنجا که فساد معمولاً به رقابت آسیب وارد می‌کند و در صورت حضور یک مقام رسمی، سلامت رفتار دولتی را به خطر می‌اندازد، تقریباً در تمام کشورها غیرقانونی است.

### چه چیز مجاز نیست؟

ایوانیک به رقابت سالم به نفع مشتریان، سهامداران و سایر افراد ذینفع خود متعهد است. به علاوه، ایوانیک به استقلال مقام‌های رسمی احترام می‌گذارد. بنابراین، ایوانیک تمام اشکال فساد، از جمله «پرداخت‌های تسهیل‌کننده (شیرینی-پول زیرمیزی)» را ممنوع می‌داند. منظور از آن پولی است که به یک مقام رسمی می‌دهند تا کارهای اداری عادی ای که حق ایوانیک است، را شروع کند یا آن را تسریع نماید. بنابراین، ایوانیک استانداردهایی سخت‌تر از قوانین در برخی از کشورها وضع کرده است.

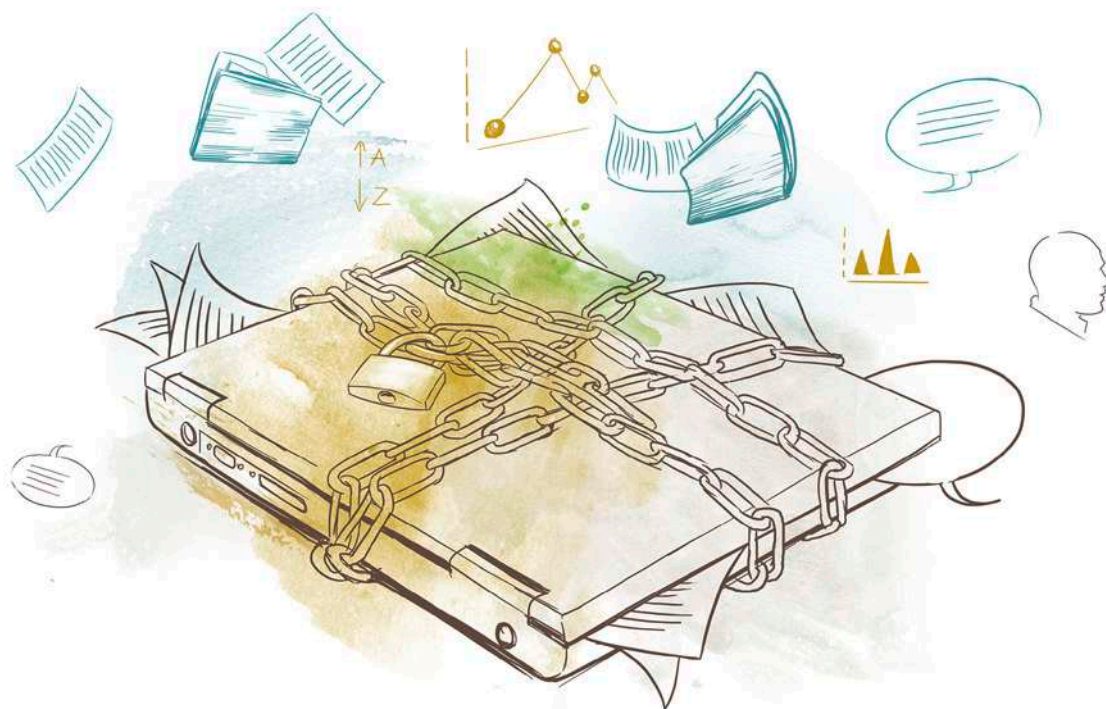
پرداخت مزایا به شکل پول نقد یا پرداخت‌های مشابه مجاز نمی‌باشد، حتی در مواردی که مصداق فساد نباشد. اما، در برخی موارد، مقررات منطقه ای ایوانیک ممکن است برخی استثناها را مجاز بشمارد. چنین مواردی باید به تایید مسئول تطبیق برسد.

### چه چیز مجاز است؟

در عمل، هدیه و دعوتنامه برای کارمندان، شرکای تجاری و مقامات رسمی رایج‌ترین نوع امتیاز و مزایا است. اعطا و پذیرش چنین مزایایی تنها در صورتی مجاز است که متناسب باشد. به ویژه، قبول یک امتیاز متناسب نباید بر تصمیمات

ما فساد را

تحمل نمی‌کنیم.



کارمندان تنها بر اساس اصول قانونی بودن، شفافیت، تناسب، حق جمع آوری، استفاده و پردازش اطلاعاتی را دارند که به افراد مربوط می شود یا ممکن است مربوط باشد. به علاوه، کارمندان باید اطلاعات را تا حدی که واقعاً ضرورت دارد جمع آوری، استفاده و پردازش نمایند (محدود کردن دامنه جمع آوری اطلاعات براساس ضرورت و تناسب).

## حفاظت از اطلاعات

**ایوانیک حفاظت یکپارچه و مناسب از اطلاعات در سراسر گروه را تضمین می کند.**

ایوانیک برای مقاصد تجاری خود و برای کاربردهای نوآورانه آینده، از شیوه های الکترونیک برای مبادله اطلاعات استفاده می کند. در عین حال، ایوانیک از خطرات آن نیز آگاه است. بنابراین ایوانیک هنگام کار با اطلاعات شخصی کارمندان و شرکای تجاری، به حقوق شخصی و حریم خصوصی افراد مربوطه احترام می گذارد. این کار بر اساس استاندارد یکپارچه ای در سطح گروه می باشد.

**ما در هنگام کار با اطلاعات**

**شخصی، به حقوق شخصی و حریم**

**خصوصی کارمندان و شرکای**

**تجاری احترام می گذاریم.**

## بهره برداری و حفاظت از دارایی ها و منابع

ایوانیک از کارمندان انتظار دارد که از دارایی ها و امکاناتی که شرکت و اشخاص ثالث در اختیارشان می گذارند، به درستی و مسئولانه استفاده کنند.

قواعد مقرر در پاراگراف قبل، در مورد دارایی ها و امکانات، از جمله اموال معنوی متعلق به شرکای تجاری و سایر اشخاص ثالث نیز صادق است. وارد کردن زیان یا خسارت یا سوء استفاده از این دارایی ها و امکانات ممکن است برای ایوانیک و کارمندانی که مقررات را نقض کنند، پیامدهای جدی داشته باشد.

دارایی ها و امکانات ایوانیک شامل تجهیزات و خدماتی می شود که برای انجام کار در اختیار کارمندان گذاشته می شود. این دارایی ها همچنین شامل اموال معنوی ایوانیک نیز می شود، برای مثال، ابداعات، اختراعات ثبت شده، نامهای تجاری و برخی اطلاعات محرمانه مربوط به فعالیت شرکت. این مسأله برای ایوانیک به عنوان یک شرکت خلاق، دارای اهمیت ویژه است.

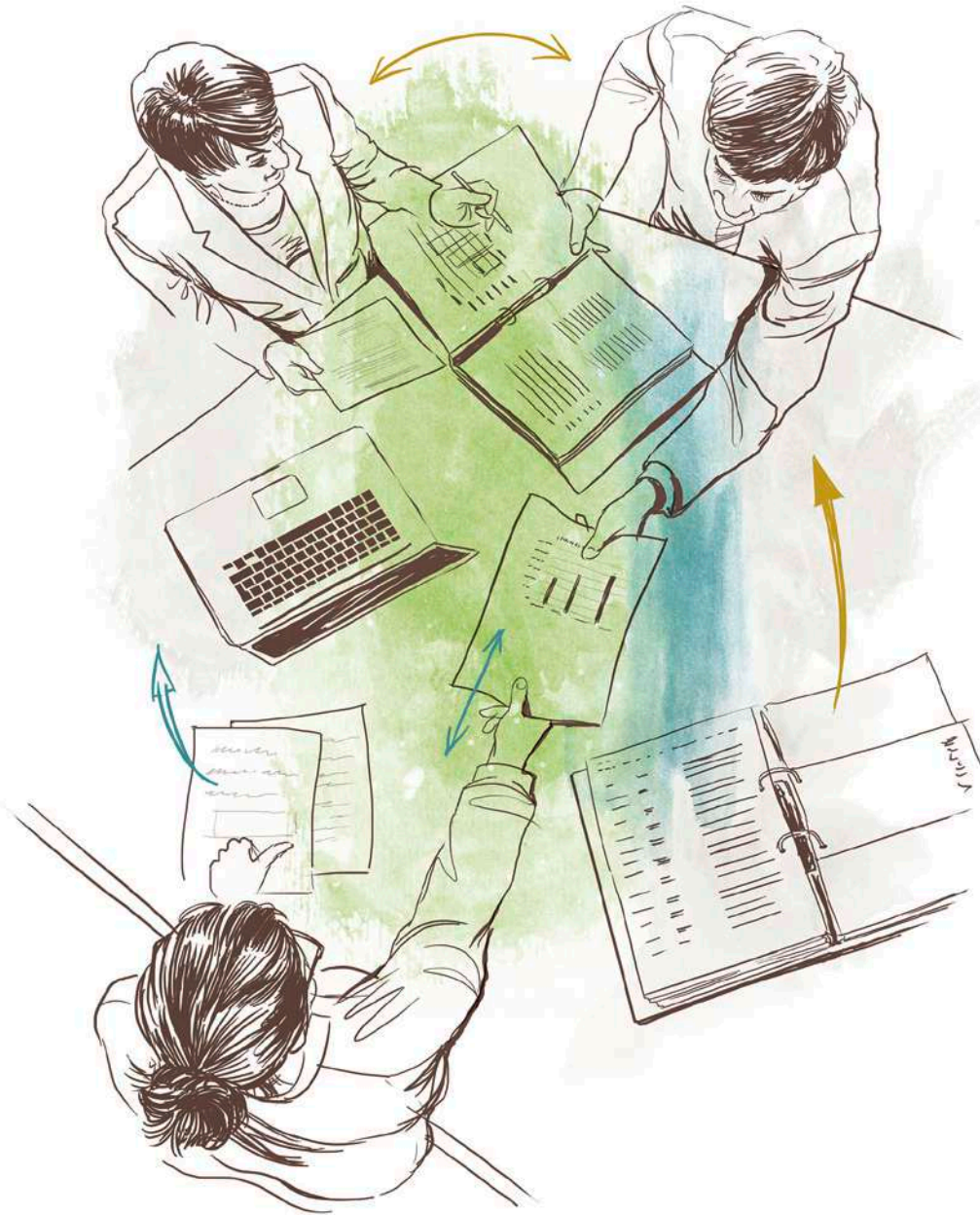
دارایی ها و امکانات ایوانیک شامل سیستمهای انفورماتیکی نیز می شود. حجم زیادی از اطلاعات به صورت دیجیتالی پردازش شده و منتقل و نگهداری می شود. بنابراین، سیستم های انفورماتیکی مربوطه، عنصری حیاتی در عملیات تجاری ایوانیک می باشند. مداخله بدون اجازه در سیستم های انفورماتیکی مجاز نیست زیرا ممکن است سبب اختلال جدی در عملکرد آنها شود و به این ترتیب عملیات تجاری ایوانیک را مختل نماید.

هر یک از کارمندان باید از دارایی ها و امکانات ایوانیک به درستی و مسئولانه استفاده کند. دارایی های ایوانیک باید از زیان و خسارت و سوء استفاده محافظت شود. استفاده از دارایی ها و امکانات ایوانیک برای مقاصد خصوصی یا غیرتجاری مجاز نیست مگر آن که کارمند قبلاً صریحاً اجازه کسب کرده باشد.

ما نسبت به دارایی ها و امکانات

خودمان و اشخاص ثالث مسئولانه

رفتار می کنیم.



# صداقت در دادن گزارش و مقررات بازار سرمایه

ایوانیک به صداقت در دادن گزارش احترام می‌گذارد و مقررات بازار سرمایه را رعایت می‌کند.

## اطلاعات مالی داخلی

اطلاعات مالی داخلی عبارت است از اطلاعات مربوط به صادرکنندگان ابزار مالی از قبیل سهام و اوراق قرضه، به ویژه صنایع ایوانیک آ.گ. یا سایر شرکت های گروه ایوانیک، که اگر به حوزه اطلاعات عموم وارد شود، احتمالاً بتواند تأثیر اساسی بر قیمت این ابزار مالی یا قیمت مشتقات مالی مربوطه بگذارد.

اطلاعات مالی داخلی باید محرمانه تلقی شود؛ نباید بطور غیرقانونی افشا گردد؛ کارمندان نمی‌توانند از این اطلاعات برای خرید یا فروش این گونه ابزار مالی برای خودشان استفاده کنند یا برای اشخاص ثالث امکان این کار را ایجاد کنند.

بعلاوه، کارمندان باید از سایر قواعد تجاری داخلی و قانون محلی تبعیت کنند.

برای ایوانیک به عنوان یک شرکت عام پذیرفته شده در بورس، تأمین اطمینان سهامداران و سرمایه گذاران اهمیت بسیاری دارد. از جمله ایوانیک باید صحت گزارش های مالی و رفتار یکسان با تمام سرمایه گذاران را تضمین نماید.

## گزارش دهی مالی

برای تضمین صحت گزارش های مالی، تمام شرایط مربوطه باید به طور کامل و به درستی ثبت گردد، و مطابق با مقررات خارجی مربوطه و هر گونه قواعد داخلی که ایوانیک مقرر کرده است، گزارش شود. به علاوه، تمام سوابق حسابداری و اسناد مربوط به تمام معاملات باید به طور کامل و به درستی اظهار شود و دارایی های خالص ایوانیک باید به طور صحیح شناسایی گردد.

ما تضمین می‌کنیم که به طور

مرتب گزارش بدهیم و اطلاعات مالی داخلی

را محرمانه بشماریم.

## تعارض منافع

### جداسازی جدی میان منافع خصوصی و تجاری برای ایوانیک اهمیت بسیاری دارد.

روابط و منافع شخصی کارمندان نباید بر کاری که برای ایوانیک انجام می دهند اثر بگذارد. بنابراین، از تعارض منافع، چه در حقیقت و چه صرفاً در ظاهر، باید اجتناب شود. تمام کارمندان موظفند تعارض منافع یا احتمال آن را گزارش دهند تا از پیامدهای احتمالی برای خود آنان طبق قانون استخدام یا قوانین کیفری اجتناب شود و از وارد کردن آسیب و زیان به ایوانیک خودداری گردد.

### تعارض منافع ممکن است به دلایل زیر پیش بیاید:

#### ۱ استخدام دوم

#### ۲ منافع مالی در شرکت های رقیب، شرکای تجاری یا شرکت های دیگری که با ایوانیک مرتبط هستند

#### ۳ معاملات و تصمیم های تجاری که بستگان و اشخاص وابسته دیگر در آنها نقش داشته باشند.

### ۱ استخدام دوم (شغل دوم)

استخدام دوم می تواند به منافع ایوانیک زیان وارد کند. نخست به دلیل آن که کارمندان متعهد هستند تا تمام ظرفیت کاری خود را به منافع ایوانیک در چارچوب روابط استخدامی خود اختصاص دهند. و دوم به دلیل آن که استخدام دوم می تواند بر تصمیم های تجاری کارمندان در ایوانیک یا تصمیم هایی که اشخاص ثالث در خصوص ایوانیک اتخاذ می کنند، اثر بگذارد. به عنوان یک اصل کلی، بنابراین تمام کارمندان موظفند هرگونه فعالیت کارآفرینی، همکاری تجاری با هر شخص ثالث، یا فعالیت های مشابه ای را که برای شخص ثالث بر عهده می گیرند، گزارش دهند.

این تعهد همچنین شامل کارمندانی می شود که سمت های دولتی یا سیاسی قبول می کنند یا کارهای اجتماعی یا خیریه یا سایر کارها را بر عهده می گیرند مگر این که ماهیت و حدود آن سمت یا کار به گونه ای باشد که احتمال ورود لطمه به منافع ایوانیک وجود نداشته باشد.

وظیفه گزارش دادن استخدام دوم و فعالیت های فوق الذکر، صرف نظر از آن است که کارمند حقوق دریافت می کند یا آن کار را داوطلبانه پذیرفته است.

### ۲ منافع مالی در شرکت های رقیب، شرکای تجاری یا شرکت های دیگری که با ایوانیک مرتبط هستند

کارمندان باید هرگونه منافع مستقیم یا غیر مستقیم مالی بیشتر از ۵ درصد در یکی از شرکت های رقیب یا شرکای تجاری ایوانیک را به ایوانیک اطلاع دهند، مخصوصاً مشتریان، تأمین کنندگان، توزیع کنندگان، نمایندگی ها، مشاوران، ارائه دهندگان خدمات، و شرکت های دیگری که با ایوانیک مرتبط هستند. این تعهد همچنین زمانی صادق است که منافع مالی به کارمند



تعلق ندارد بلکه متعلق به یکی از بستگان یا سایر اشخاص وابسته اوست (به بندهای بعدی توجه کنید)، مشروط بر آن که آن کارمند از منافع متعلق به اشخاص مذکور آگاه باشد.

### ۳ معاملات و تصمیم های تجاری که بستگان و اشخاص وابسته دیگر در آنها نقش داشته باشند

کارمندان باید تمام تصمیم های تجاری و شخصی مربوط به ایوانیک که بستگان و اشخاص وابسته زیر در آن نقش دارند، را گزارش کنند:

- همسر
- دوست همخانه (life partner/registered civil partner)
- والدین، والدین همسر و پدرخوانده و مادرخوانده
- فرزندان، و فرزندخوانده ها و فرزندی که همسر شخص از ازدواج قبلیش دارد
- خواهران و برادران، و خواهران و برادران ناتنی، و خواهرخوانده و برادرخوانده (فرزندی که همسر دوم والدینش از ازدواج قبلیش دارد)
- سایر کسانی که با او در یک خانه زندگی می کنند
- سایر کسانی که او با آنها رابطه نزدیک شخصی و/یا رابطه تجاری دارد

### در موارد بالا، چه اقدامی لازم است؟

در هر سه مورد فوق الذکر، کارمندان موظفند مسئول مستقیم خود و اداره منابع انسانی هر چه سریعتر و به صورت کتبی مطلع نمایند. اگر قوانین داخلی با این تعهد در تعارض باشد، اطلاع دادن الزامی نیست.

کارمندان باید منتظر تصمیم اداره منابع انسانی بمانند. به ویژه، آنها تا زمانی که موافقت اداره منابع انسانی را دریافت نکرده اند، نمی توانند اقدام به اتخاذ شغل دوم، انجام تجارت، یا هر نوع تصمیم مربوطه نمایند. در مورد استخدام دوم، موافقت با این کار زمانی صادر خواهد شد که با منافع مشروع ایوانیک تعارضی وجود نداشته باشد.

هرگاه قراردادهای استخدام، شروط بیشتر یا شروط دیگری را مقرر کنند، آن شروط باید در نظر گرفته شود. همین موضوع در مورد مقررات داخلی مبتنی بر قوانین آمره داخلی صادق است.

ما بین منافع خصوصی و منافع

تجاری تفکیک قائل هستیم.

## ارتباط با خارج از شرکت

ایوانیک به ارتباط باز، به موقع، یکپارچه و مطمئن با تمام افراد ذینفع، متعهد است.

ایوانیک همچنین حمایت مالی را جزو ارتباط با خارج از شرکت می‌داند. ایوانیک از حمایت مالی برای اهداف تبلیغاتی و روابط عمومی استفاده می‌کند. حمایت مالی توسط ایوانیک شامل ورزش، فرهنگ، علم و سایر زمینه‌هایی می‌شود که برای جامعه اهمیت دارد. حمایت مالی فقط در چارچوب مقررات داخلی مجاز است.

کارمندانی که در میان عموم درباره‌ی ایوانیک اظهار نظر می‌کنند بر تصویر گروه ایوانیک اثر می‌گذارند، به ویژه در رابطه با اشخاص ذینفعی مانند رسانه‌ها، شرکای تجاری، شرکتهای رقیب و بازارهای سرمایه. کارمندان ممکن است نظر شخصی خود را در برابر عموم اظهار کنند، اما نباید به گونه‌ای رفتار کنند که آنها از طرف ایوانیک صحبت می‌کنند. این موضوع به ویژه در هنگام استفاده از رسانه‌های اجتماعی صادق است. اظهار نظر از طرف ایوانیک در میان عموم فقط باید توسط کسانی انجام شود که اجازه‌ی ویژه برای این کار دارند.

ما تنها زمانی از طرف ایوانیک

اظهار نظر می‌کنیم، که اجازه

این کار را داشته باشیم.



## تعهد اجتماعی و سیاسی

ایوانیک معتقد است تعهد اجتماعی و سیاسی برای همکاری بین تجارت و جامعه ضروری است. ایوانیک با این کار مسئولیت اجتماعی خود را به راه های مختلف نشان می دهد.

ایوانیک با کمک های نقدی و غیرنقدی از آرمان های فرهنگی، اجتماعی، مذهبی، علمی، سیاسی و خیریه حمایت می کند. کمک فقط در صورتی مجاز است که مطابق با مقررات داخلی باشد.

جانبداری سیاسی از طرف ایوانیک باید بر اساس اصل شفافیت باشد.

ما آگاه هستیم که تعهد اجتماعی

و سیاسی ایوانیک باید مطابق با

مقررات داخلی ایوانیک باشد.

## مجازات و پیامد

این آیین نامه جزو لاینفک روابط استخدامی بین ایوانیک و هر یک از کارمندان است. نقض این آیین نامه می تواند برای کارمندان پیامدهای جدی داشته باشد، مثلا اقدام انضباطی تحت قوانین استخدامی، شامل فسخ استخدام، یا ادعای خسارت از سوی ایوانیک یا اشخاص ثالث. در صورتی که نقض این آیین نامه تخلف جزایی تلقی گردد، آن نقض منجر به رویه های جزایی می شود، که می تواند به جریمه یا حبس منتهی شود.

نقض کردن این آیین نامه هرگز به نفع ایوانیک نیست (اصل تحمل صفر). در این موارد کارمندان نمی توانند برای دفاع از خود عنوان کنند که فکر می کردند دارند به نفع ایوانیک عمل می کنند.

نقض این آیین نامه حتی از سوی یک کارمند می تواند آسیب جدی به شهرت ایوانیک وارد آورد و موجب خسارت مالی قابل توجهی بشود، برای مثال از طریق جریمه و ادعای جبران خسارت.

ما می دانیم که نقض این آیین نامه

می تواند مجازات و پیامدهای

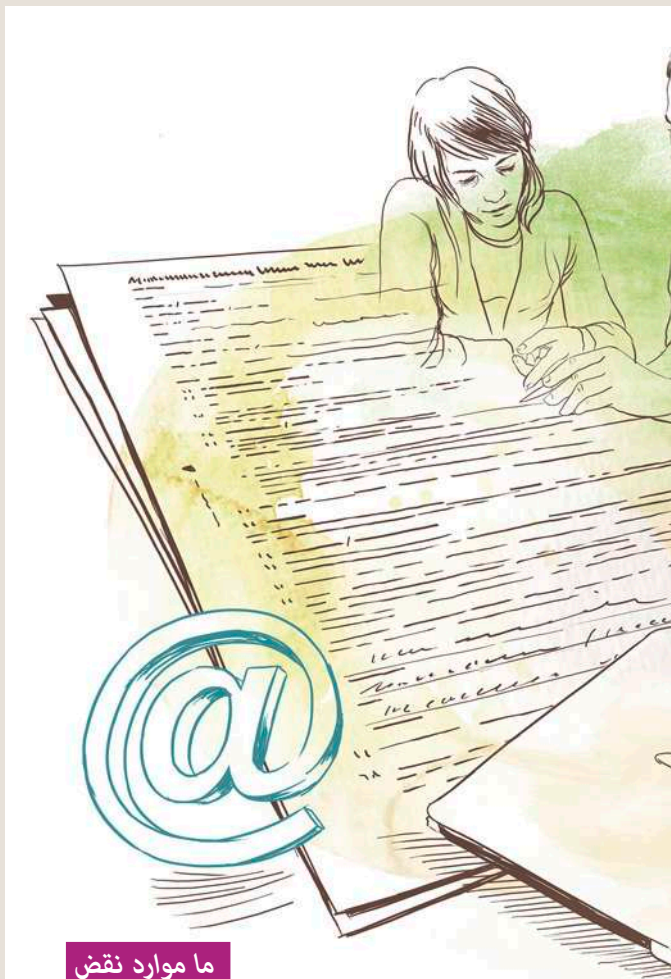
جدی دربرداشته باشد.



## سیستم افشاء

هر کارمند موظف است نقض قطعی یا احتمالی این آیین نامه را بدون تاخیر به اداره مربوط یا به مسئول تطبیق اطلاع دهد، بدون در نظر گرفتن اینکه آیا آن نقض مربوط به کارمند است یا همکارانش. به عنوان مثال، خط مستقیم (hotline) رعایت مقررات در اینترنت (شبکه داخلی) ایوانیک می تواند به این منظور استفاده شود.

ایوانیک در مورد تمام موارد ادعای نقض آیین نامه تحقیق می کند و تمام اطلاعات را تا بیشترین حد ممکن، محرمانه حفظ می کند. ایوانیک هیچ زبانی برای کارمندی که نقض قطعی یا احتمالی را گزارش می دهند یا در تحقیقات شناسایی تخلفات همکاری می نمایند را تحمل نمی کند- مگر آن که ادعای مطرح شده، مصداق سوء استفاده از سیستم افشاء باشد.



ما موارد نقض

آیین نامه را گزارش

می کنیم.

## اطلاعات شرکت

**اطلاعات تماس**  
رئیس واحد ضد انحصار و تطبیق و پایبندی به قوانین  
قانون تقسیم شرکت ، تطبیق و حسابرسی  
compliance-officer@evonik.com

**اطلاعات بیشتر**  
اینترنت - شبکه داخلی  
<http://intranet.evonik.com/verhaltenskodex>  
<http://intranet.evonik.com/codeofconduct>

اینترنت  
[www.evonik.de/verhaltenskodex](http://www.evonik.de/verhaltenskodex)  
[www.evonik.com/codeofconduct](http://www.evonik.com/codeofconduct)

مایکروسایت  
[verhaltenskodex.evonik.de](http://verhaltenskodex.evonik.de)  
[codeofconduct.evonik.com](http://codeofconduct.evonik.com)

**دفتر نمایندگی**  
BISSINGER[+]

از  
1 ژانویه 2020  
(11 دی 1398)

**اعتبار تصاویر:**  
عکس:

Andreas Pohlmann  
تصویرسازی:  
Julian Rentzsch

Evonik Industries AG  
Rellinghauser Straße 1—11  
45128 Essen  
Germany

هیئت مدیره  
رئیس هیئت مدیره , Christian Kullmann  
معاون رئیس , Dr. Harald Schwager  
Thomas Wessel, Ute Wolf

رئیس هیئت نظارت  
Bernd Tönjes

دفتر ثبت شده: Essen  
دادگاه ثبت : Essen local court (دادگاه محلی)  
Commercial registry B 19474

شماره شناسه مالیات بر ارزش افزوده:  
DE 811160003

**مسئولیت ویراستاری**  
ارتباطات داخلی

تلفن تماس : 0049201177-3341  
فکس : 0049201177-3013  
info@evonik.com



**EVONIK INDUSTRIES AG**  
Rellinghauser Straße 1-11  
45128 Essen, Germany  
[www.evonik.com](http://www.evonik.com)